

ОТЗЫВ

о кандидатской диссертации Крупиной Екатерины Алексеевны

«Словари к древнеанглийской поэме «Беовульф», становление и современное состояние»,

представленной к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 Германские языки в специализированном совете по защите диссертаций Д 212.163.01 при ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»

Известный тезис о том, что главная отличительная черта современной лексикографии - это синтез филологии и культуры, с одной стороны, явился итогом многократного обращения исследователей к проблеме отражения языка и культуры в существующих словарях, с другой - стимулом к поиску новых форм и приемов такого отражения. К новым формам фиксации национальной культуры и ментальности, безусловно, относятся авторские словари, составляющиеся как к художественному творчеству писателя в целом, так и к отдельным произведениям. Авторский словарь фактически представляет собой творчески осмысленную модель мира, анализ которой позволяет увидеть во всей полноте взаимосвязей общее и индивидуальное, историческое и современное, национальное и универсальное.

Новый всплеск интереса к медиевистике, возникший в связи с постановкой вопроса о типологической близости мировоззрений эпох Средневековья и Постмодерна, заставляет по-новому интерпретировать и произведения средневековой литературы, ключом к осмыслению которых могут стать словари литературных произведений. Совершенно закономерными в этой связи представляются новые обращения к величайшему памятнику английской литературы - поэме «Беовульф», рождающей споры и о времени и месте своего создания, и об авторстве, и о доминирующих в ней культурных, исторических, философских и религиозно-нравственных мотивах. Словари к поэме «Беовульф», создаваемые с начала XIX столетия, имеют тенденцию к усложнению, сочетанию в себе различных форм и жанров, оптимизации формата, и, следовательно, нуждаются в тщательном изучении. Именно это, на наш взгляд, и определяет актуальность исследования Е.А. Крупиной.

Научная новизна диссертационного исследования видится в систематизации принципов описания лексики поэмы «Беовульф» на уровне мега-, макро- и микрокомпозиции специального (авторского) словаря, эволюционировавших с момента появления первых

прикнижных глоссариев до современного этапа развития поэтических словарей, использующих возможности корпусной и математической лингвистики и информационных технологий.

Теоретическая ценность работы заключается в детальном анализе особенностей становления и развития словарей к поэме «Беовульф» и обобщении принципов описания лексики поэмы в словарях к отдельному произведению.

Практическая ценность диссертации заключается в возможности использования результатов исследования для создания новых словарей к произведениям средневековой литературы. Полученные данные могут найти применение и в вузовской практике.

Диссертационная работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы (порядка 200 источников), списка словарей и Интернет-источников (около 40) и приложений.

Поставленные в работе цели потребовали от автора тщательного изучения теоретических вопросов истории английского языка и специального литературоведения, общей и специальной лексикографии и др., в частности, изучения особенностей языка и стиля древнеанглийской поэзии, теории возникновения поэмы «Беовульф», проблемы ее хронологического и межъязыкового перевода, исследования словарного и контекстуального значения ономастической и апеллятивной лексики, образующей культурное и смысловое пространство текста поэмы, анализа подходов, принятых в культурологической лексикографии, на предмет их соответствия требованиям современного читателя словаря к литературному памятнику английского Средневековья. Построение диссертационного исследования логично и последовательно отражает кропотливую работу, проделанную автором.

Во введении Е.А. Крупина обосновывает выбор темы и формулирует основную цель исследования, заключающуюся в воссоздании общей картины эволюции словарей к поэме «Беовульф» и оценке эффективности избранных подходов к фиксации и обработке лексических единиц текста поэмы. Автор правомерно отмечает, что именно интеграция лексикографических форм и жанров в пространстве словаря к «Беовульфу» создает прочную основу для адекватного отражения лексического аспекта идиостиля в словаре, что, в свою очередь, способствует более глубокому пониманию поэмы и объективной оценке ее значимости для национальной литературной традиции.

В главе I «Истоки древнеанглийской поэмы «Беовульф» и особенности языка той эпохи» автор диссертационного исследования четко и последовательно освещает особенности англосаксонской аллитерационной поэзии, сопоставляет научные взгляды на истоки и художественный замысел поэмы «Беовульф». При этом Е.А. Крупина не просто опирается на существующие авторитетные исследования в данной области (работы Р. Толкина, Ф. Магуна, Ф. Клэбера, Г. Кларка, Л. Бенсона, Д. Робинсона, М. Годсмит, Н.Ю. Гвоздецкой, А.Я. Гуревича, А.Г. Глебова и др.), но довольно уверенно полемизирует с их авторами. На наш взгляд, это является свидетельством глубокого понимания диссертантом изучаемого вопроса, а также его умения синтезировать и обобщать исследуемый материал. Особый интерес представляет словарный и контекстный анализ лексики поэмы, выполненный с учетом данных солидного числа словарей и послуживший систематизации сведений о синонимии, поэтической фразеологии, деривационным связям лексем в древнеанглийском языке и т.д.

Глава II «Основные типы словарей к древнеанглийской поэме «Беовульф» к началу XX века» представляет собой тщательное исследование мега-, макро- и микроструктуры словарей к тексту поэмы, изданных в период с начала XIX столетия до начала XX века. Исповедуя принципы лексикографического анализа общих и специальных словарей, принятые в отечественной научной школе (Л.П. Ступин, О.М. Карпова, М.С. Колесникова, О.А. Ужова и др.), Е.А. Крупина освещает все основные содержательные и прагматические аспекты анализируемых словарей. По справедливому мнению Е.А. Крупиной, словари к поэме «Беовульф» эволюционировали благодаря конвергенции форм и жанров, прежде всего, специального авторского, толкового и учебного словарей. Отдельное место отводится лексикографической форме конкорданса, которую диссертант оценивает как вполне продуктивную для авторской лексикографии. Описывая подходы, принятые для лексикографирования языковых единиц в словарях к поэме «Беовульф», диссертант убедительно обосновывает свои наблюдения и критические замечания.

В главе III работы «Современное состояние лексикографии «Беовульфа»» диссертант дает обзор новейших словарей и словарных проектов, посвященных поэме. Анализируя современные электронные словари к «Беовульфу», Е.А. Крупина делает обоснованные выводы о достоинствах и недостатках исследуемых словарей. Среди главных достоинств современных словарей диссертант называет опору на актуальные лингвистические и литературоведческие исследования в данной области, подробное описание семантики заглавных единиц, стремление к использованию разнообразных помет, включение энциклопедической информации, иллюстративного материала и прагматических комментариев.

В заключении подведены основные теоретические и практические итоги исследования. Результатом его явилось системное описание принципов фиксации и обработки лексики поэмы «Беовульф» в авторском словаре и перспектив развития этого словарного типа.

Теоретическое и практическое значение работы, ее выводы, высокий научный уровень не вызывают сомнения.

Однако, как любое исследование, характеризующееся научной новизной, исследование Е.А. Крупиной не может не вызывать вопросов и замечаний.

Во-первых, положения 2 и 6, выносимые на защиту, скорее, носят характер утверждения, констатирующего положение дел в данной области, нежели представляют собой дискуссионный вопрос; положение 3, на наш взгляд, содержит противоречие: можно ли утверждать, что информация, представленная в словаре в рамках описания заголовочной единицы, является достаточной, если словарь не приводит все контекстуально релевантные значения заглавного слова?

Во-вторых, анализируя и давая оценку глоссариям и словарям к поэме «Беовульф», которые типологически относятся к авторским, Е.А. Крупина в достаточном объеме рассматривает теорию и историю глоссария, дает справку относительно культурологической составляющей словаря, но оставляет без должного внимания теорию авторской лексикографии.

В-третьих, на с. 30 диссертационного исследования появляется отсылка к словарям культуры и приводится перечень словарей, проанализированных автором диссертации в целях выяснения специфики имени «Беовульф» как культурно-коннотированной лексической единицы без указания на то, как автор диссертационного исследования понимает «словарь культуры» и по каким параметрам относит приведенные в перечне словари к словарям культуры.

В-четвертых, делая обзор электронных словарей и проектов к поэме «Беовульф», диссертант отмечает их основные достоинства и недостатки, не указывая, однако, исчерпывают ли эти проекты возможности, предоставляемые Интернет-пространством, для описания заглавных единиц.

В качестве рекомендации хотелось бы предложить диссертанту подумать о создании модели оптимального словаря к поэме «Беовульф», исходя из выявленных в

ходе анализа словарного материала достоинств и недостатков мега-, макро- и микроструктуры словарей и справочников.

Поставленные в связи с исследованием вопросы ни в коей мере не снижают общей положительной оценки диссертационной работы. Диссертация Е.А. Крупиной представляет собой оригинальное и самостоятельное исследование, выполненное на высоком научном уровне. Научные публикации автора, а также солидная апробация работы дают полное представление об основном содержании диссертации.

Исследование Е.А. Крупиной является научно-квалификационной работой, которая содержит решение задачи, имеющей значение для развития соответствующей отрасли знаний (специальной лексикографии) и, таким образом, полностью отвечает требованиям, изложенным в п.9, 10, 11, 13, 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» (в редакции Постановления Правительства РФ от 24.09.2013 № 842), предъявляемым к кандидатским диссертациям.

Не вызывает сомнения, что Е.А.Крупина заслуживает присвоения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 Германские языки.

К.филол.н., доцент кафедры теории и практики перевода,
зам. директора Института развития кадрового потенциала
ЯГПУ им. К.Д. Ушинского

И.А. Воронцова

*Подпись И.А. Воронцовой заверено
Зам. начальника отдела кадров
21.05.2018*



Подпись СК

Контактная информация:

ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

150000 Ярославль ул. Республиканская 108/1

Тел.: +7 4852 73 19 38

+7 910 969 88 29

Адрес электронной почты: arinna1@yandex.ru